





## 香港：通往亞洲之門

財政司麥高樂爵士表示，歐洲商人日漸意識到在亞洲——特別是在香港和中國的發展機會。

財政司星期四（馬德里時間十月六日）就「香港：通往亞洲之門」一題向馬德里商會致辭時說，歐洲聯盟輸往亞洲發展中國家的出口貨品佔歐盟出口總值的百分之二十，比輸往美國的百分之十八為高。

他說：「而且，與香港的貿易差額是有利於歐洲聯盟的。」

麥高樂爵士說，香港與西班牙之間的貿易正迅速增長，在一九八八至九三年間，增加了兩倍半。

財政司亦向在座的一百五十名馬德里商會的商界知名人士介紹香港的經濟成就。

他說，本港是全球第八大貿易體，而貨櫃碼頭的吞吐量亦是世界第一的。

他說：「香港亦是世界的一個重要金融中心——它是全球第四大的銀行中心及第七大的股票交易市場，香港所持的外幣數量，亦佔全球第六位。」

「在座中未有在近期訪港的人士將會對本港發展步伐的迅速感到詫異，甚至驚訝。」

麥高樂爵士說世界銀行及國際貨幣基金會決定於一九九七年在香港主權移交後不久在本港舉行年會，進一步確認本港在九七年後仍維持國際金融中心的地位。

他說：「舉辦這個重要的會議是本港的榮譽。我們有決心會議成功籌辦。」

麥高樂爵士現正於馬德里出席世界銀行及國際貨幣基金會一九九四年年會。期間，他拜會了西班牙商業及旅遊部長 JOVIER GOMEZ NAVARRO，並與西班牙國會議員、銀行家及工業家會面。

— 完 —

## 律政司發表聲明

律政司就出租香港文化中心作雙十節慶祝發表聲明如下：

今次事件的問題，是究竟政府有沒有權力推翻准許在香港文化中心舉行雙十節慶祝的決定。

今次的爭論涉及兩項決定。第一項是市政局根據香港法例第一參二章公眾衛生及市政條例第一〇五Q條履行管理文娛中心職責時所作決定。第二項是市政總署署長根據同一條例第一〇五S條代表布政司所作決定。條例規定，在文娛中心舉行公眾集會必須獲得布政司准許。按照政府政策，所擬舉行的集會如果不會妨礙公安或公眾安全，申請便會獲准。

關於市政局的決定，任何取消預訂的理由，若與公眾衛生及市政條例所述的目及宗旨無關，在司法覆核時幾乎肯定會被法庭駁回及可能會引起索償申請。

至於代表布政司根據第一〇五S條而發出的批准，若沒有公安及公眾安全等問題為合理的解釋，也不可撤銷。缺乏上述解釋撤銷批准會變為任意行使法定權力，因而並不合法。此外，純粹基於政治理由而撤銷批准幾乎肯定會違反人權法案條例。

有人提出，總督有權根據市政局條例（第一〇一章）第四十五條指示市政局取消該次訂場安排。該條文分為兩部分：第(1)款規定總督在諮詢市政局後，可就其認為會影響公眾利益的事項，向市政局發出一般指示，使市政局履行職能時有所依循。此條文並不授權總督指示市政局取消某項特定的預訂安排，因為這種指示明顯不屬於市政局履行職能的一般指示。此外，在發出一般指示時，總督須顧及人權法案條例。

第四十五條第(2)款規定，總督在諮詢市政局後，可向該局發出特定指示，以便就該局未能履行任何職責或未能履行任何該局的法定職能等事情進行糾正。明顯地，目前在這件事情上，並無跡象顯示市政局未能履行任何職責或未能履行任何職能，故上述規定並不適用。

— 完 —

#### 律政署見習律政人員計劃

律政署主辦的見習律政人員計劃，明年八月一日起將有空缺，現邀請具資格的居港人士申請。

見習律政人員計劃明年是第三年推行，該計劃目的在為本地大學和理工畢業生提供符合香港律師會或香港大律師公會要求的實習訓練。

該計劃亦接受律政／司法部門具備認可受訓資格的現職政府人員申請。

律政署發言人今日（星期五）表示，為使更多人有機會獲得政府律師各方面的工作經驗，該署會在一九九五年將見習律政人員計劃的名額增加至十五名，分別是七名助理檢察官（即接受大律師實習訓練）及八名見習律師（即接受事務律師實習訓練）。

他指出，當該計劃在一九九三年二月推行時，只得五個空缺，而今年名額已擴增至十名。

發言人說：「雖然見習律政人員在完成訓練後，無義務必須加入律政署工作，亦沒有規定律政署必須聘用他們，但見習律政人員計劃確能為本港律政界培訓出一批具質素的本地年青律師，這亦是加速推行律政署本地化政策所必須的一環。」

根據該計劃，所有見習律政人員將會在律政署的民事檢察科和刑事檢控科工作三至六個月。他們並會分別在私人執業律師行及跟隨私人執業大律師受訓數月，汲取經驗。

所有見習人員在派到刑事檢控科實習期間，都會參加一個為期四星期的實務檢控課程，課程包括講座、研討會及模擬法庭訓練。完成課程後，他們便會獲分配到法庭處理檢控工作。

此外，見習律師的受訓期為兩年。在受訓期間，他們會按個別興趣調往政府律政／司法部門實習。

另一方面，助理檢察官的受訓期為一年。見習人員須經過十二個月的學徒式訓練，期間會有機會跟隨一名法官行政助理工作一個月，從而可以由法官的角度觀察法庭的運作。

所有見習律政人員在律政署受訓期間，都會得到富經驗的檢察官給予指導，而一名更高資歷的檢察官亦會負責監管有關訓練，並在有需要時提供援助。

最初十二個月，見習律政人員每月所獲酬金是二萬六千三百三十五元，而隨後十二個月，則為二萬七千五百七十元。

有興趣申請的人士須作出書面申請，並且連同申請表格G.F.三四〇號，於十月二十二日之前，遞交香港金鐘道金鐘政府合署律政署高級訓練主任。

此外，不屬現職公務人員者，須提交學業薦書，而該薦書須於十一月十日前，由有關法律學系／學院直接寄往上述地址。

有關資料小冊可在金鐘道政府合署九樓律政署索取。查詢請電八六七二二六六。

— 完 —

#### 地方法院推行錄音試驗計劃

司法機構政務長戴婉瑩今日（星期五）說，在地方法院推行電腦錄音試驗計劃明確顯示司法機構決心和努力藉着科技改善法庭的效率。

該計劃今日正式在地方法院實施，大律師公會、律師公會、律政署和法律援助署的代表並應邀出席今早舉行的簡介和示範，以了解該試驗計劃。

戴婉瑩說，該新置的電腦錄音系統將可更準確地紀錄法庭聆訊過程，而法官亦無須隻字不漏地寫筆記。

她說：「地方法院的八個法庭將首先配置這個試驗計劃的設施。我們將視乎測試及改進的情況，將相同或類似的服務在下一個財政年度擴展到地方法院、裁判法院和審裁處的法庭。」

戴婉瑩指出，試驗計劃是各有關人士，例如法官、政務人員、法律界和資訊科技專業人員合作的成果，以期能找出解決法庭長期面對的問題的方法。

她說：「透過現代科技和改善了的程序和運作，以及各有關人士的通力合作，我保證法庭將運作得更有效率，使我們的司法制度能有效地處理日益增加和越趨複雜的案件。」

現時只有上訴法院和高等法院有專業法庭速記主任去紀錄法庭聆訊過程。其他法院的法官因為沒有專業法庭速記主任和錄音設施，他們需親自寫下聆訊記錄。

試驗計劃下的八個法庭，每一個都設有數碼錄音和電腦重播設備，而有關的操作則由一個中央控制室控制。

電腦錄音系統不單可節省法官長時間寫筆記的時間和精力，還可加快程序和縮短法庭處理案件的時間，進一步減短審訊的輪候時間。

#### 臨時機場管理局新成員委出

港督彭定康已委任盧重興為臨時機場管理局成員。

盧重興現任中國銀行香港分行副總經理，他自一九八六年起已出任該職。

盧重興替代南洋商業銀行董事長兼總經理舒慈燦。舒慈燦自一九九一年十月出任臨時機場管理局成員。

— 完 —

#### 九四年七月份本港外貿貨量和價格數字發表

根據政府統計處今日（星期五）發表的統計數字顯示，今年首七個月轉口貨量與去年同期比較，錄得百分之十三的增幅，而港產品出口貨量則下跌百分之五點八，兩者合計，整體出口貨量上升百分之八點九。進口貨量亦有百分之十一的增幅。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，轉口貨品價格和港產品出口貨品價格分別上升百分之零點七及百分之一點二，進口貨品價格亦上升百分之一點八。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同期比較，這指數在今年首七個月下跌百分之一。

單以一九九四年七月而論，與去年同月比較，轉口貨量上升百分之九，而港產品出口貨量則下跌百分之六點一，兩者合計，整體出口貨量上升百分之五點七。進口貨量亦上升百分之八點八。

同時，轉口貨品價格及港產品出口貨品價格分別上升百分之一點二和百分之一點五。進口貨品價格上升百分之二點七。

表一載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年七月與去年同月比較，按用途劃分的各類轉口貨量均有不同幅度的上升，食品（升百分之十六）；原料及半製成品（升百分之十三）；燃料（升百分之十二）；資本貨品（升百分之十二）；及消費品（升百分之五點七）。

同時，食品；消費品；資本貨品；及原料及半製成品的轉口價格分別上升百分之二點三，百分之一點五，百分之一點一及百分之零點五。另一方面，燃料的轉口價格下跌百分之七點八。

表二載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年七月與去年同月比較，除電子零件錄得百分之十二升幅外，其餘各類港產品出口貨量均下跌，其中跌幅較大的有各類無線電通訊設備（跌百分之五十七）；鞋類（跌百分之四十）；及家庭電器（跌百分之三十九）。

港產品出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括旅行物品、手袋及同類貨品（升百分之三點八）；紡織製成品及有關製品（升百分之三點四）；及電子零件（升百分之三點九）。

港產品出口貨品價格下跌的包括鞋類（跌百分之七點二）；及各類無線電通訊設備（跌百分之一點五）。

表三載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年七月與去年同月比較，食品的進口貨量上升百分之十四。

進口貨量有顯著增長的包括牛奶、牛油、芝士和蛋；及肉類和肉類製品。而小麥和麵粉的進口貨量則下跌。

同時，消費品的進口貨量上升百分之四點六。

進口貨量有顯著升幅的貨品包括收音機、電視機、唱機、唱片、錄音機及擴音機；及相機、閃光燈器材和攝影供應品。而載客汽車的進口貨量則下跌。

一九九四年七月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月上升百分之九點一。

進口貨量有顯著升幅的包括人造纖維；及化學原素及化合物。而進口貨量下跌的貨品則有棉織布；及木材。

一九九四年七月燃料的進口貨量較去年同月大幅上升百分之七十二。

資本貨品方面，一九九四年七月的進口貨量較去年同月上升百分之十。

進口貨量有明顯升幅的有運輸工具；及辦公室機器；而建築機器；及紡織機器的進口貨量則下跌。

一九九四年七月與去年同月比較，大部分按用途劃分的進口貨品價格均上升：消費品（升百分之三點三）；原料及半製成品（升百分之三點二）；資本貨品（升百分之二點一）；及食品（升百分之一點五）。而燃料的進口價格則下跌百分之十一。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九四年七月號的「香港貿易指數」內。該份刊物約於十月十一日開始發售，每份九元。如欲購買，請往中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：五八二 四九一八）。

表一：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年七月與 一九九三年七月比較		一九九四年一月至七月與 一九九三年一月至七月比較	
	價值	單位價格	價值	單位價格
食品	16.7	2.3	15.7	17.8
消費品	6.9	1.5	5.7	11.2
原料及半製成品	13.9	0.5	13.4	19.0
燃料	5.4	-7.8	11.8	10.0
資本貨品	12.9	1.1	11.6	10.4
全部貨品	9.9	1.2	9.0	13.2

表二：按主要貨物劃分的港產品出口的變動情況

主要貨品類別	一九九四年七月與 一九九三年七月比較			一九九四年一月至七月與 一九九三年一月至七月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
成衣	0.9	1.9	-0.8	-1.3	1.4	-2.1
紡織布	-18.7	0.8	-18.9	-13.4	-3.5	-10.4
紡織紗及線	-5.7	1.5	-6.9	-7.1	0.3	-6.5
紡織製成品及有關製品	2.7	3.4	-1.4	-2.5	0.6	-4.4
各類無線電通訊設備	-58.7	-1.5	-56.6	-57.5	1.4	-57.5
電子零件	16.8	2.9	12.2	-1.0	3.8	-4.8
鞋類	-42.5	-7.2	-39.9	-25.0	-3.3	-25.9
金屬製品	-3.3	2.5	-2.7	-0.8	2.2	-0.5
金屬礦產及廢料	-15.3	1.6	-19.2	-11.6	-1.2	-12.5
鐘錶	-19.3	2.3	-20.3	-9.0	1.7	-9.3
旅行物品、手袋及同類貨品	-1.9	3.8	-5.0	-1.1	4.5	-4.9
家庭電器	-34.9	*	-38.6	-19.6	2.2	-24.1
全部貨品	-4.3	1.5	-6.1	-4.2	1.2	-5.8

\* 表示少於百分之零點零五

表三：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年七月與 一九九三年七月比較			一九九四年一月至七月與 一九九三年一月至七月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	14.8	1.5	13.7	15.3	0.3	15.3
消費品	6.4	3.3	4.6	10.1	2.1	9.1
原料及半製成品	13.1	3.2	9.1	17.1	2.3	14.0
燃料	50.7	-11.1	72.4	21.5	-16.4	40.9
資本貨品	12.9	2.1	10.5	9.5	2.0	7.3
全部貨品	10.8	2.7	8.8	12.8	1.8	11.5

## 關貿總協定評審本港貿易政策及措施

關稅及貿易總協定理事會在日內瓦召開為期兩日的會議，評審香港的貿易政策及措施，已於昨日（十月六日）圓滿結束。

參與會議的人數踴躍，很多關貿總協定的成員藉此機會讚揚本港採取開放市場的政策、實行自由貿易、成功由製造業為主導的經濟體系轉為以服務業為主導，以及本港堅守對多邊貿易制度的信念。

香港代表團團長副工商司葉劉淑儀在回應成員就香港貿易政策及措施提出多方面的意見及問題時，再次肯定香港對自由貿易的信念及對多邊貿易制度的支持。該制度在過去運作十分良好。

她說：「香港在一九九七年之前及之後均會繼續在關稅及貿易總協定扮演積極的角色。」

「自由貿易及自由市場的政策十分適合我們，因此我們從來沒有考慮偏離這些原則。」

會員在會議中就連串事項進行深入討論，包括香港的一般政策架構、香港與亞洲鄰國的經濟關係、烏拉圭回合之後的貿易政策，以及其他特定的問題如產地來源的規則、酒精飲料的稅項，以及落實部分烏拉圭回合協議等。

葉劉淑儀表示，是次會議讓關貿總協定的成員對香港的貿易政策及其措施和程序的運作有更深入的了解。

關稅及貿易總協定理事會主席，埃及的代表MR ZAHIRAN在會議結束致辭時說：「與會成員認為香港是在最優惠國原則下，開放及有市場動力的經濟體系的表表者。香港對烏拉圭回合進展過程貢獻重大，並促進其有一個成功的結果。」

他說：「香港經濟的迅速增長，證明了香港雖然地方細小又缺乏自然資源，但仍然可以掌握市場動力自由運作並取得良好成果。迅速的架構性調節、商界的遠見、法律的穩定，以及當局對最惠國原則及開放貿易堅定的信念，有助香港成為世界上其中一個最成功的經濟體系。」

「由於烏拉圭回合得到積極的結果，香港經濟將可繼續在一個加強了的多邊貿易制度內增長。」

MR ZAHARAN的意見亦得到新西蘭代表AMBASSADOR ARMSTRONG及捷克代表MR PALECKA的認同。

關貿總協定如繼續維持其評審各地貿易政策及措施的時間表，下一次評審香港貿易政策的日期將會是一九九八年。

---

#### 多項收費作出調整

政府已調整根據危險藥物條例、檢疫及防疫條例和輔助醫療業條例釐定的各項收費。

政府發言人今日（星期五）表示，衛生署最近的研究顯示，現時的各项收費皆低於成本。

他說：「危險藥物條例和檢疫及防疫條例內訂定的收費，對上一次的調整是分別於一九八九年及一九九一年作出的。」

他補充說：「輔助醫療業條例所訂的收費則自一九九〇年首次訂定以來從未調整。」

新收費刊登於今日出版的憲報，由十一月十四日（星期一）起生效。

各項調整收費詳情如下：

危險藥物條例		
項 目	現行收費	新收費
製造危險藥物的牌照	(元) 500	(元) 1,340
供應危險藥物的批發商牌照	500	780

檢疫及防疫條例

項 目	現行收費 (元)	新收費 (元)
發給消除嚙齒動物證明書	5,310	11,140
發給豁免消除嚙齒動物證明書	1,335	1,790
在飛機消毒過程中進行監督及簽發證明書	435	595

輔助醫療業條例

(A) 醫務化驗師(註冊及紀律處分程序)規例

項 目	現行收費 (元)	新收費 (元)
按第13條的規定註冊	735	1,020
按第15條的規定作臨時註冊	735	985
按第16條的規定發給執業證書-		
(a) 如果醫務化驗師受聘於上述條例 第30(1)條所載述的職位	75	155
(b) 所有其他情況	245	355
按第14(7)條的規定發給註冊證書副本	245	260
按第10(5)條的規定將名字重新列入登 記冊內	245	425
按第10(2)條的規定對登記冊作出任何 更改	245	335
按第14B條的規定發給身份證明書	325	520
按第14B條的規定發給證明業已註冊的 證明書	245	395

(B) 職業治療師(註冊及紀律處分程序)規例

項 目	現行收費	新收費
按第13條的規定註冊	(元) 735	(元) 1,020
按第15條的規定作臨時註冊	735	985
按第16條的規定發給執業證書— (a) 如果職業治療師受聘於上述條例 第30(1)條所載述的職位 (b) 所有其他情況	75	155
按第14(7)條的規定發給註冊證書副本	245	260
按第10(5)條的規定將名字重新列入登 記冊內	245	425
按第10(2)條的規定對登記冊作出任何 更改	245	335
按第14條的規定發給身份證明書	325	520
按第14條的規定發給證明業已註冊的 證明書	245	395

— 完 —

大力士型運輸機有適當牌照運載越南船民返國

民航處處長樂鞏南今日(星期五)明確否定有報道聲稱用來運載越南船民從香港返回河內的大力士型運輸機是未領有適當的執照用以載客。

他說：「主管的印尼航空當局授權該飛機用以運載國內及國際航線的美客。」

樂鞏南說，自該飛機經過適當的裝備用以載客，以及印尼當局對該飛機具有足夠安全設施感到滿意後便發出執照。

他指出：「用以運載被遣返船民的大力士型運輸機備有足夠的安全設備，包括滅火筒及足以容納一百五十人的救生艇。」

他補充說：「一項報道指在緊急情況下，乘客是無法離開該飛機的貨艙。其實，剛好相反，該大力士型運輸飛機身的後方有額外兩道側門，而飛機後方的降落坪亦能於飛機被強迫著陸時，在飛行期間打開以疏散乘客。」

樂羣南表示，執照是由作為國際民航組織成員國的印尼負責發出的。

他強調說：「根據國際民航組織的規則，發出該執照的工作是由有關飛機辦理註的國家主管當局負責，而該成員國無須徵求製造該飛機的國家的批准。」

— 完 —

#### 為弱能人士提供平等機會

本港第二間失明人士按摩指壓中心的啓用，對達致為弱能人士提供平等機會的目標來說，是一項創新的方法。

社會福利署署長冼德勤今日（星期五）下午出席失明人士指壓按摩中心開幕典禮時，作上述表示。

他說：「它好像一間企業和賺取利潤的業務，但所賺取的收入，不單只為數位弱能人士，同時更將盈利重新投資，為更多弱能人士提供就業機會。」

「我希望它能更進一步擴展業務，令更多視障人士受惠，使他們能大大地提高社會地位和賺取收入的能力，並且改善生活的質素。」

冼德勤指出，成立失明人士指壓按摩中心的意念源自一群有視力障礙的按摩師，他們在一些義工的幫助下，在一九八七年設立了第一間中心。

他說：「在中心成立前，按摩師按客戶要求，提供上門服務。」

中心成立以來，業務一直穩步發展，並賺得足夠盈利，作為開辦第二間中心所需的資金，而第二間中心亦於今日正式成立。

— 完 —

消防處的工作主要是救人及保護他人的財產，故此那些只注重個人利益的人，加入該處服務是一個極大的錯誤。

新界消防總長黃文超今日（星期五）在主持消防學員結業操致辭時，發表上述的談話。

他指出：「在執行職務時，消防人員往往在極度危險、困難及水深火熱的環境中工作，並可能會引致受傷。」

「在過往亦有同僚因為忠於職守、捨己救人而殉職。」

黃文超忠告畢業學員在投身工作時，就要「敬業樂業」。

他說：「只有敬業樂業的人，才是成功的人，因為他積極的工作態度，有助塑造積極的人生觀。」

他又勸喻學員不斷學習，汲取日新月異的知識和充實自己，以應付不同種類的突發事件。

今日參加結業會操的四十五名學員，已完成二十六個星期的基本訓練，不久並會派駐多個消防局，繼續汲取救火救援工作的實質經驗。

——完——

### 同心合力防止山火

雖然對上一個旱季所發生的山火是過去十年來其中最低之一年，但要徹底防止山火，仍有賴市民與政府雙方共同努力。

漁農處高級郊野公園管理主任黎濟惠今日（星期五）在馬鞍山郊野公園舉行今年的防止山火宣傳運動時作上述表示。

黎濟惠說：「在一九九三至九四年度發生在郊野公園內或威脅到郊野公園的山火共一百五十五宗，為過去十年內的次低紀錄，但該等山火已燒毀八萬六千二百多棵樹木和使一千零二十四公頃郊野公園土地受到破壞。」

他強調，政府會繼續其在防止山火所作的努力，但市民亦須遵守在郊野地方小心生火的名項守則，使發生山火的次數減至最低。

他說：「大致上，山火的發生取決於當時天氣情況，在乾燥及大風的日子，加上郊野公園遊人不小心火種，便可能導致一場災難性山火。」

他說：「山火可使郊野林木及自然資源受到很大破壞。這不僅限於郊野植物，其他郊區的景觀質素、野生生物的棲息之所和土壤的穩定性亦會受到損害。」

黎濟惠重申，若市民採取簡單預防措施，大多數的山火是可以避免的。例如在指定燒烤地點生火、不隨地拋棄未熄滅的煙蒂、不在近山邊的農田焚燒野草及垃圾，以及小心燃點香燭及冥蠟等。

他表示，在政府多年來的宣傳下，大多數市民已認識到郊野及市區防火的重要性。

在未來數月內，漁農處將在電視、電台及報章和展覽中推行一系列宣傳活動，向市民推廣防止山火的信息。政府新聞處亦繼續製作宣傳物品，配合這項運動。

對於撲救山火方面，黎濟惠指出，漁農處共有四十四隊滅火隊（每隊十人），在旱季時隨時候命出動。

除了十個山火瞭望台，漁農處在大埔道設置山火控制中心，統籌救火事宜。市民亦可透過二十四小時熱線（七二〇〇七七）提供山火資料。

黎濟惠感謝其他政府部門，包括消防處、民安隊及政府飛行服務隊，在撲滅山火方面的不斷支持和協助。

他特向政府飛行服務隊致意，該隊今日借出直升機作水彈救火示範，以揭開今年防止山火宣傳運動序幕。

黎濟惠並趁着重陽節將至，特提醒掃墓人士在燃燒香燭冥蠟時需要特別小心，以免引起山火。

他補充說，在郊野公園內非法生火，定罪後可被判最高罰款五千元及入獄一年。

在過去十二個月，共有六宗同類個案，違者罰款高達一千元。

— 完 —

### 演藝學院學生赴美匯演推廣香港

香港演藝學院的高材生將於本月稍後時間前赴美國，為香港在美國所舉辦的最大型推廣活動作文化大使。

「香港—美國九四」是由香港政府、香港貿易發展局和香港旅遊協會合辦，以加強雙邊商業及文化聯繫。

布政司陳方安生將帶領一高層商業代表團進行為期一星期的特別活動，包括：商務講座、晚宴、建築展覽、一個關於香港生活的圖片展覽和電影節。該等活動將於十月十七至二十一日於紐約、芝加哥及阿特蘭大展開。

演藝學院於晚宴的表演將會帶出香港處於東西文化交匯處的特色——一個現代化、文化多元和高度發展的國際城市。

演藝學院表演團包括十名舞蹈學院的學生、八名音樂學院的學生及六名科藝學院的學生，並由三名學院的職員陪同。

首先表演的為節奏明快、生動活潑的湖北扇舞，緊接着的是一首中國民謠，中樂小組隨後會演奏由馬可勃羅及絲綢之路時代起的各種樂器。

著名歌手葉麗儀將以廣東話、普通話及英語表演名曲，藉以帶出香港的國際特色。

壓軸節目將會回歸傳統由全團代表表演有特色的安徽花鼓舞。

在這七日的行程中，學生將在紐約的 PLAZA HOTEL、芝加哥藝術學院的貿易室 (TRADING ROOM OF THE ART INSTITUTE)、及阿特蘭大 BUCKHEAD 的 RITZ-CARLTON 演出。

### 政務總署辦展覽

#### 推廣有效大廈管理

政務總署將於未來三個星期日在新界多個購物商場舉辦一項推廣有效大廈管理的展覽。

首個展覽於本星期日（十月九日）在元朗廣場舉行，其餘兩次則於十月十六及二十三日分別在沙田新城市廣場及上水新都廣場舉行。

展覽的開放時間由上午十時至下午六時。

展覽內容包括專業管理人士的職責、挑選物業管理公司的程序、大廈保險及大廈財務管理。

政務總署製作的五套有關大廈管理的錄影帶將在現場播放。

該署轄下大廈管理統籌小組的人員亦會在場解答參觀者的問題。

— 完 —

#### 西貢道路改善工程

拓展署現擬在西貢影業路及銀線灣路進行道路改善工程。

有關工程屬將軍澳新市鎮發展計劃一部分，目的是加強該新市鎮與清水灣半島及西貢東部的交通聯繫。

工程包括更改影業路一段六百五十米長道路及銀線灣道一段二百五十米長道路的路線，並將清水灣道、坑口道、影業路和銀線灣路的現有交界處改建為一個迴旋處。

在施工期間，當局將另行提供行車道及行人路，盡量減少對市民造成不便。

有關建議工程的公告已刊登於今日（星期五）出版的政府憲報，此外在地盤附近的告示版上亦張貼中、英文的通告。

香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心，以及新界西貢親民街三十四號西貢政府合署之西貢地政處及西貢政務處，均備有上述圖則及計劃摘要，供市民查閱。

任何人士反對該項建議工程，必須於本年十二月六日或該日前以書面向香港中環下亞厘畢道政府合署東座三樓運輸司提出。

— 完 —

## 喜靈洲建避風塘

港督會同行政局已授權在喜靈洲西南二百八十公頃的前濱及海床，為喜靈洲戒毒所興建一個避風塘、二十二個繫船柱樁及保安設施。

有關工程的環境影響評估顯示工程對水質只有輕微的影響。

當局已考慮過捕魚業對有關工程的關注，在惡劣的天氣情況下，避風塘可為漁民提供更佳的停泊設施。同時，當局將會採取水質監管程序，以確保及早探測及控制水質對捕魚業的不良影響。

受影響的範圍刊載於今日（星期五）出版的政府憲報。

該公告及有關圖則現存於花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓二十樓離島政務處，各界人士可前往查閱。

任何人士如認為上述工程會損害自己在該前濱或海床所擁有的權益、權利或地役權，可於一九九五年十月七日或該日前向地政總署署長送達以書面提出的索償要求，索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

— 完 —

## 吐露港渡海泳周日舉行

第二十五屆吐露港公開渡海泳賽將於星期日（十月九日）在大埔舉行。

今年賽會共收到九百二十七份參賽申請表格，報名者包括七百四十二名男子組泳手及一百八十五名女子組泳手，年齡由九歲至七十六歲。

泳賽由大埔體育會主辦，並獲區議會贊助。

比賽將於上午十時三十分開始，以船灣沙欄海灘為起點，大尾篤水上活動中心為終點，賽程為二千四百米。

署理大埔政務專員袁沙妮將主持開賽禮，而新界政務署長周群娣則於下午十二時十分在大尾篤水上活動中心頒發獎品予優勝者。

### 三號幹線郊野公園段第二期建築工程

政府現擬進行三號幹線郊野公園段（大欖隧道及元朗引道）第二期的建築工程。有關建議工程的公告已於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

介乎汀九橋與新界環迴公路之間的郊野公園段是三號幹線的重要部分，將邊境與九龍及港島連接起來，並且會按快速公路標準興建。

當局會在南面的馬鞍崗及北面的新界環迴公路近模範鄉之間興建一條長約四點六公里的雙程三線分隔行車道，作為元朗引道北段的主要行車道。

此外，並闢設兩條雙線連接路，將錦田公路接駁至元朗引道的主要行車道。

第二期工程將包括在凹頭北面興建一個交匯處，其中包括四條雙線連接路、一段雙程三線分隔行車道及有關的連接路；這些道路將元朗引道的主要行車道接駁至位於青山公路的元朗南繞道。

此外，當局將會興建一條雙線通路，將位於沙埔迴旋處的青山公路接駁至新界環迴公路。

此項工程亦包括進行有關的道路、行人路、行人隧道、渠務、環境美化等工程及其他附屬工程。

第二期工程預定於一九九五年十二月展開，預算於一九九八年底完成。

下述地點備有列明建議工程的圖則及計劃摘要供查閱：

- \* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；
- \* 新界元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈元朗政務處；及
- \* 新界元朗樂橋坊二號元朗政府合署及大橋街市九至十一樓元朗地政處。

任何人士如欲反對該項建議，須最遲於今年十二月六日以書面向香港下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司提出。

## 行政局核准青衣分區計劃大綱圖

城市規劃委員會發言人今日（星期五）公布，港督會同行政局已經核准青衣分區計劃大綱圖（編號S/TY/10）。

他說：「該圖則把青衣區內的發展及重建項目都納入法定規劃管制之內。」

規劃區內約七十二公頃土地已預留作公共及私人房屋發展用途，而青衣市鎮內約九公頃土地亦已留作商業／住宅發展用。

此外，規劃區內有三幅土地已劃作綜合發展區。

這些土地分別位於牙鷹洲、寮肚和青荃橋以南。

發言人說：「青荃橋以南的綜合發展區將留作機場鐵路青衣站用，而其上蓋則作住宅發展。位於牙鷹洲的綜合發展區旨在鼓勵現有油庫遷移，方便日後在該處進行綜合重建。至於寮肚的綜合發展區則主要作中等密度住宅發展。」

為了配合青衣區對工業用地的需求，島上東南面、南面及西面約一百七十三公頃土地已劃作「工業用地」。

此外，圖上約一百四十八公頃土地已劃作「其他指定用途」。此用途區涵蓋擬議的九號貨櫃碼頭及處理貨物的後勤用地、貨櫃運輸站、貨櫃車輛停泊用地及貨櫃存放區。其他指定用途還包括污水處理廠、化學廢料處理設施、混凝土廠房、船廠及墳地。

規劃區內亦有部分土地劃作「鄉村式發展用地」、「政府／團體／社區用地」、「遊憩用地」及「綠化地帶」。

上述圖則將於下列地點展示至十月十四日以供市民查閱：

- \* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；
- \* 新界荃灣西樓角路三十八號荃灣政府合署二十七樓荃灣及葵青規劃處；及
- \* 新界荃灣青山道一百七十四至二百零八號荃灣地鐵站停車場大廈一樓荃灣政務處。

此外，該圖則並於美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

## 觀塘北部分區計劃大綱圖公布

城市規劃委員會發言人今日（星期五）表示，港督會同行政局已經核准觀塘北部分區計劃大綱圖。

他說：「該圖提供指引和規劃大綱以重建觀塘北部地區。」

規劃區約百分之八十八的土地（約一百五十公頃）已劃作「其他指定用途」註明「採礦及採石業」，以便透過繼續採石而進行修復景觀計劃。

發言人說，過去三十年的採石活動已在該處造成一個大禿痕。

他續說：「當局已制定修復景觀計劃，透過繼續採石而逐漸修復景觀及建造平台以供日後發展。」

「修復景觀計劃可除去大禿痕，使該處環境獲長期改善。」

當局將制定發展大綱圖則，為平台的詳細設計及日後發展私營與公營房屋、休憩用地和進行修復景觀計劃提供指引。

發言人續說：「根據較早前所進行的環境影響評估，如能採取擬議的紓緩措施，修復計劃可能對環境構成的不良影響將減低至可接受程度。」

計劃的其他土地用途還包括涵蓋秀茂坪鹹水配水庫的「政府／團體／社區用地」，以及主要涵蓋陡峭山坡地區的「綠化地帶」。

該份圖則（編號S/K14N/2）將於十月十四日前在下列地點展示一周以供市民查閱：

- \* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；
- \* 香港銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心十一樓九龍規劃處；以及
- \* 九龍同仁街觀塘政府合署地下觀塘政務處。

此外，該圖則現於美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

#### 當局獲准在濠西洲建造堤壩及水庫

港督會同行政局已核准當局在西貢掘頭氹入口處建造一條一百四十米長的堤壩，以興建一個淡水水庫。

建造堤壩及水庫，主要是提供淡水予西貢濠西洲的哥爾夫球中心作灌溉用途。

地政總署發言人今日（星期五）說：「一份對有關環境影響評估的全面研究及諮詢工作經已完成。」

他解釋說，興建工程導致損失紅樹林的情況已確定為一主要問題，但有關問題可在實施建議的紓緩方法後得以改善，方法包括由一專家監督下將紅樹林移植。

發言人說：「當局亦已在規劃及設計方面加入實則措施，以確保對環境造成的影響減至最低。」

工程將於本年十月展開，約於一九九五年六月完成。

受影響的地區包括濠西洲約五點七三公頃的前濱及海床，已於今日出版的政府憲報公告載明。

各界人士可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處，以及新界西貢親民街三十四號西貢政府合署二樓西貢政務處，查閱該描述建議工程及受影響的前濱及海床的圖則。

任何人士如認為自己擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，可在一九九五年十月七日或該日前，向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。

索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

— 完 —

#### 當局填闢土地作船廠用途

港督會同行政局已授權當局在大嶼山北倒扣灣五點八公頃的前濱及海床範圍內進行填海工程，以便將一間船廠搬往該處。

工程預計於本年十二月展開，約於明年十二月完成。

受工程影響的土地範圍已於今日（星期五）出版的政府憲報公告中載明。

該公告及有關圖則，現存放在香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處，及香港中環統一碼頭三十八號海港政府大樓二十樓離島政務處，供市民查閱。

任何人士如認為上述工程會損害自己在該前濱或海床所擁有的權益、權利或地役權，可於一九九五年十月七日或該日前向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

— 完 —

#### 昂船洲進行海上工程

港督會同行政局已授權土木工程署在昂船洲進行挖掘及闢填土地工程。

該署將會在昂船洲南岸挖掘和闢填約十二公頃土地，以及建造約二千一百米的海堤及防波堤。

工程將在昂船洲南岸約八十點六五公頃的前濱及海床範圍內進行，旨在提供灣泊及陸地設施，以配合中英聯合聯絡小組於一九九四年六月三十日就軍防用地所達成的部分協議。工程將於一九九四年十一月展開，一九九七年完成。

政府今日（星期五）出版的憲報已載明受工程影響的範圍。

有關公告及圖則已張貼在地盤附近的告示板。

市民亦可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處、九龍深水埗元洲街二九〇至二九六號西岸國際大廈六樓深水埗政務處，或新界葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署二樓葵青政務處諮詢處查閱有關圖則。

任何人士如認為上述工程會損害自己在該前濱或海床所擁有的權益、權利或地役權，可在一九九五年十月七日或該日前，向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。

索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

— 完 —

### 長沙灣分區計劃大綱草圖獲修訂

城市規劃委員會今日(星期五)公布修訂長沙灣分區計劃大綱草圖(編號S/K5/9)。

位於大埔道的一幅土地(新九龍內地段第三五一貳號餘段及擴展區)已由「住宅用地(丙類)」改劃為「綜合發展區」。

委員會發言人說：「有意在此區內進行發展的人士須向城市規劃委員會呈交發展建議書。建議書應包括總綱發展藍圖、環境影響評估以及其他所需文件。」

大綱草圖上兩個綜合發展區的發展均受限制，以免阻擋市民大眾的視野。在新九龍內地段第三五一貳號餘段及擴展區所發展的樓面面積不可超過九千平方米，樓宇高度則不能多於一百零三米；而在新九龍內地段第四八五〇號餘段所發展的樓面面積必須在一萬七千六百四十九平方米以下，樓宇高度則不可超過一百一十一點五米。

市民可於十月二十八日前到下列辦事處查閱編號S/K5/10的修訂圖則：

\* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；

\* 香港銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心十一樓九龍規劃處；以及

\* 九龍深水埗元州街二九〇號六樓深水埗政務處。

任何受修訂項目影響的人士可於十月二十八日前以書面向城市規劃委員會提出反對，反對書應送交美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

上述修訂圖則現於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

### 修訂分區計劃大綱圖以便發展公屋

城市規劃委員會今日(星期五)公布修訂筲箕灣分區計劃大綱草圖(編號S/H9/4)和鯉魚涌分區計劃大綱草圖(編號S/H21/8)。

委員會發言人說：「兩份圖則的修訂項目主要是與提供平整土地作公營房屋發展有關。」

在筲箕灣分區計劃大綱圖上，鄰近與東邨的一幅土地已由「政府／團體／社區用地」改劃作「住宅用地（甲類）」，以便發展居者有其屋屋苑。

在鰂魚涌分區計劃大綱圖上，太康街與鯉景道交界的一處地方亦已由「政府／團體／社區用地」改劃為「住宅用地（甲類）」，以便發展公營房屋供老人及小型家庭入住。

此外，基利路和英皇道交界的一幅土地也由「商業用地」改劃作「住宅用地（甲類）」，以反映現有的土地用途。

市民可於十月二十八日前到下列地點查閱上述兩份修訂圖則（編號S/H9/5和S/H21/9）：

- \* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；
- \* 香港禮頓道七十七號禮頓中心十一樓港島規劃處；及
- \* 香港西灣河太安街二十九號東區法院大樓地下東區政務處。

任何受該等修訂項目影響的人士可於十月二十八日前向城市規劃委員會提交書面反對。反對書應送交美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

修訂草圖現於美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

#### 星期日船灣海舉行游泳比賽

海事處今日（星期五）宣布，一項游泳比賽將於十月九日（星期日）上午十時至下午一時由大埔沙欄至大尾篤水上活動中心的船灣海海面舉行，參賽者約有一千二百人。

凡航經賽區附近一帶海面的船隻，其船長、本地船長及負責人務須小心駕駛，並顧及參賽者的實際情況。

— 完 — 廿六

### 惠華街將封閉進行重建工程

當局已建議將慈雲山惠華街與慈雲山道交界以西的一段惠華街暫時封閉，以便進行與毗鄰慈安邨第一期重建計劃有關的重建道路工程。

擬議的封路措施於明年四月至一九九六年十二月生效。

封路及道路工程的公告已於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

受影響的道路圖則及其他摘要可於辦公時間在下列地點查閱：

- \* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；
- \* 九龍上海街二百五十號油麻地停車場大廈十樓九龍東區地政處；及
- \* 九龍崇華街慈雲山社區中心一樓黃大仙政務處慈雲山分處。

任何人士欲反對此項道路封閉建議，必須以書面提出說明其權益及受影響程度，並於十二月六日或該日前送達中區下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司。

— 完 —

### 城規會覆核分區計劃大綱圖

城市規劃委員會今日（星期五）公布，行政局已把荃灣分區計劃大綱圖交回城市規劃委員會考慮和修訂，以切合改變的環境和最新的規劃建議。該圖則是於去年經港督會同行政局通過。

委員會發言人說：「委員會將修訂圖則，並在納入最新修訂項目後於適當時候展示予公眾人士審閱。」

— 完 —

### 食水供應將延伸至西九龍填海區

水務署現招標在澤安道對出興建一座存水量達四萬立方米的淡水配水庫，以及在石硤尾及深水埗區敷設有關水管，以配合預期因西九龍填海區日後發展而引起的用水需求。

工程預計於十二月展開，需時兩年完成。

投標表格及其他資料，可向香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓四十四樓水務署索取。

截標日期為十一月四日正午十二時。

— 完 —

#### 建築署招標承投兩項工程

建築署現招標在馬鞍山西沙路興建一間診所。

工程包括平整地盤和興建一座三層高的建築物，內設普通門診診所，牙科診所和母嬰健康診所。建築物地下並設社區和老人中心。

此外，該署亦招標在香港動植物公園進行公廁重建工程。

工程包括興建一座單層公廁，並將現有的單層廁所改為職員專用廁所及更衣室。

上述兩項工程將於明年一月展開，並分別於一九九六年五月及一九九五年七月完竣。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

截標日期為十月二十八日正午十二時。

— 完 —

#### 鐘屋村建新路配合區內發展

港督會同行政局業已批准拓展署在屯門鐘屋村興建兩條新道路，以配合區內擬議的新發展。

該兩條新路為L一及L二路，屬屯門鄉郊規劃及改善策略項目之一。

工程將於明年三月展開，預計需時十八個月完成。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十月七日

		百萬元計
開市戶口結餘		二二三二
收市戶口結餘		二二八六
改變原因：		
貨幣市場活動		增二四九
流動資金調節機制今日運作		減一九五
時間		累積改變 (百萬元)
上午九時三十分		增二四八
上午十時		增二四八
上午十一時		增二四九
正午十二時		增二四九
下午三時		增二四九
下午四時		增二四九
流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(THI) : 121.8 \* +0.1 + 7.10.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點〇三厘
一個月屆滿	四點三一厘
三個月屆滿	四點六〇厘
六個月屆滿	四點九四厘
十二個月屆滿	五點七一厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二十個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點一九	六點三二厘
二十三個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點四六	六點五六厘
三十一個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點〇九	七點一〇厘
三十四個月	三七〇七	六點九五厘	九十九點四九	七點二八厘
六十個月	五九〇九	七點四五厘	九十八點一五	八點〇六厘

總成交額

一百八十七億六千三百萬元